第一图书网, tushu007.com

<<圣路易（全两卷）>>

图书基本信息

书名：<<圣路易（全两卷）>>

13位ISBN编号：9787100070577

10位ISBN编号：7100070570

出版时间：2011-10

出版时间：商务印书馆

作者：[法]雅克·勒高夫

页数：1143

译者：许明龙

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

前言

这部书的酝酿和撰写经历了15年左右。
在这段漫长的时间里，我得到了许多宝贵的帮助。
首先我要感谢高等社会科学学院(其前身是1975年以前的高等研究实验学院第四部)，这个研究机构在以往的35年中为我提供了可能，将研究与教学紧密地结合为跨学科的对话。
我尤其要感谢年轻的研究人员以及法国和外国同事，他们积极地参加了我所主持的讲习会。
　我要向以其信息和研究丰富了我这部著作的学者们致谢，他们是考莱特·里博古、菲里普·比克、雅克·达拉伦，尤其是玛丽一克莱尔·迦诺和皮埃尔·迦诺。
我的同事和朋友让一克洛德·施密特和雅克·勒维尔审读了我的书稿，提出了意见、补正与建议，我在这里向他们表示诚挚的感谢。
　雅克·勒维尔仔细审读了初稿，他在这项名副其实的合作中花费了大量时间，显示了卓越的才干，我对他的感激难以言表。
　我还要感谢皮埃尔·B.贝甘兄弟、伊夫一玛丽·戴赛和保尔·居尼。
　我的秘书克里斯蒂娜·博讷弗瓦的能力、敬业精神和勤奋，此番经受了严峻的考验，我衷心地向她致谢。
我还要感谢我的老朋友皮埃尔·诺拉，他把拙著收入了他主编的声名显赫的“ 历史丛书 ”。
伽里玛出版社出色的校对员伊萨贝尔·夏特莱和我的朋友路易·埃弗拉对书稿作了细致认真的最后整理工作，我谨向他们表示谢意。
正当我阅读路易·埃弗拉审校的最后一次清样时，惊悉他猝然去世，此书的出版工作竟然以这个令人悲痛的消息终结，实在是始料未及，我谨向他表示钦佩和诚挚的敬意；他是一位为人正直、一丝不苟、德才兼备和无与伦比的好人，他是一位博闻强记、造诣极深的人文学者，他认真负责，乐于助人，为许多著作和作者作出了巨大的贡献。
我还要感谢尼古拉·埃弗拉和本书的索引编写者——我的女儿芭芭拉。
　我不能不提及我的夫人和孩子们，这些年来我经常向他们谈论圣路易，也许谈得太多了。
我不知道是否由于我的谈话，他们已把圣路易当成自己最喜爱的历史人物。
我要感谢他们的耐心、支持和亲情。

内容概要

本书在第一部分中，撰写传记所作努力的结果，这部分主要是叙事，顺便谈及路易在他一生的主要阶段中遇到的问题。

本书在第二部分中，对路易同时代人的记忆的产生作了评述．对于我对“确实有过一位圣徒路易吗?”这个问题给予肯定性回答的理由作了阐述。
在第三部分中，我试图进入圣路易这个人物的内心世界，为此我对当时的主要看法进行了深入的探讨，这些看法使路易成为13世纪理想的和举世无双的国王，一个依据其言行堪称基督国王而最终却仅仅获得圣徒桂冠的国王，尽管被追封为圣徒已经是极高的褒奖。

本书包含《圣路易（上卷）》《圣路易（下卷）》。

作者简介

作者：(法国)雅克·勒高夫 译者：许明龙

书籍目录

《圣路易（上卷）》
中文版序
前言
引言
第一部分　圣路易的一生
第一章　从出生到结婚(1214—1234)
年幼的嗣子
少年国王周围的世界
广袤的东方：拜占庭，伊斯兰，蒙古帝国
基督教世界
发展的结局
宗教忧虑
政治组织：君主政体初露端倪
法国
祖父的遗产
父亲短暂的统治
父亲之死
邦国啊，你的王若是孩童，你就有祸了
孩童国王的加冕礼
艰难的未成年期
巴黎大学事件
路易与腓特烈二世皇帝
与主教们的冲突：博韦事件
虔诚的国王：创建鲁瓦尧蒙修道院
虔诚的国王：丢失圣钉
第二章　从结婚到十字军出征(1234—1248)
路易九世结婚(1234)
弟弟们的“骑士授甲礼”，儒安维尔登场
生儿育女的国王
崇敬圣物的国王：荆冠
圣堂
信奉末世论的国王：蒙古人带来的劫难
胜利者国王：与英国人作战
国王患病和他的十字军心愿
国王、教皇和皇帝
圣路易与地中海
为十字军做准备
第三章　十字军和在圣地逗留的日子(1248—1254)
十字军是统治思想吗?
圣路易与东方
从巴黎到艾格莫尔特
征程和埃及之役
国王被俘
远在他乡的国王
牧羊人事件

……

《圣路易（下卷）》

章节摘录

版权页：插图：为了让通常以含糊的方式去感知的那个领域变得清晰一些，就需要辨别以下这些身份：祝过圣的人，信徒，神职担任者，身怀魔力的人。
所有这些身份合在一起，组成为一个彼此连接的体系，这个体系就是中世纪法国王权及其具体表现的特征。
从987年于格.卡佩登上王位到1297年路易封圣，终于建成了这个体系①，在这个体系漫长的建设过程中，为加强王权和提升王权在人们心目中的地位，卡佩王朝的历代国王不断努力，既有成功也有失败。
教会加冕礼的价值一个卡佩王朝国王的神授性和宗教性，主要表现在教会加冕的礼仪之中。
另外一个重要来源是王家传记和纪年史，诸如弗勒里的埃尔戈编写的《虔诚者罗伯尔传》、絮热编写的《胖子路易六世传》、圣德尼的里戈和布列塔尼人纪尧姆编写的有关菲力普。
奥古斯特的事迹、各种传记和圣徒传记，以及有关圣路易的圣迹集等等。
13世纪的《王侯明鉴》对于卡佩王朝的这位神授国王的形象增色甚少。

后记

1999年1月29日晚间，法国驻华大使馆文化专员戴鹤白先生当着商务印书馆狄玉明先生的面，将《圣路易》的法文原本交到我手上。
从那一刻起，到2001年3月28日我将译文初稿送交狄玉明先生，其间整整过去了两年又两个月。
这两年间，我虽然也做了一些别的事情，但是，大部分时间却是伴随着圣路易度过的。
由陌生而相识，由相识而熟悉，我与他进行着跨越时空的对话，到我译完此书时，圣路易几乎已经成了我神交多年的老友了，我仿佛时时能够看到和听到他的言谈举止、音容笑貌。
　我虽然学过法文，也做过法国历史研究工作，但翻译此书仍感相当吃力。
除了翻译中常见的困难外，书中有关中世纪封建制度和基督教的论述，尤其令我望而生畏。
整个翻译过程就是一个学习过程，向书本学习，向各方面的专家学习。
这部书的翻译使我更加理解了“活到老，学到老”这句话。
反躬自问，我的工作态度是认真的。
举个例子，为了译好有关巴黎圣堂建筑结构的一段描述，我特地抄录了书中的这段文字(书本太厚，携带不便)，前去圣堂仔细参观了整整一个上午。
纵然如此，有些困难依然无法克服。
比如，作者在书中指出，在圣路易生活的年代，法兰西尚未形成为作为一个政治实体的国家。
按理说，没有国家就不应该有国王，也就是说，圣路易以及他的多位先王，都只是“王”，而不是“国王”。
法文中的Roi一词，既指“王”，也指“国王”，而中文的“王”和“国王”两词的含义却并不完全重合。
严格地说，圣路易是“法兰西王”，而不是“法国国王”。
然而，如果把Roi译作“王”，不仅不符合习惯，行文也多不便。
斟酌再三，还是依照约定俗成的原则，照旧泽作“国王”。
于是，当法兰西尚不是一个国家的时候，便已经有了“国王”。
这样的处理，虽有悖于“理”，却合乎“情”。
这也许就是两种语言的不同所造成的难以避免的尴尬。
此外，书中有许多与基督教有关的词汇和术语，如何翻译也是一个难题。
多年以来，在基督教人士和信徒中，早已形成了一些相对固定的词汇和术语，而这些词汇和术语对于一般读者来说，往往难免感到生疏和费解。
例如，confession一词如果译作“忏悔”，对谁来说都很好理解，而如果按照教会的习惯，把它译作“告解”或“办神工”，恐怕就没有多少读者能懂了。
我当面请勒高夫先生就两种译法作出选择，他毫不犹豫地让我顾及读者大众，不要为了显示“专业”而采用普通读者可能感到生僻的词汇和术语。
我遵照作者的意见尽可能这样做了，实在难以做到时，则采用加注的办法予以弥补。
　总而言之，从主观上说，我抱着对读者负责，对作者负责，对学术负责的态度，尽心竭力想把这部名著译好。
然而，毕竟由于功力不逮，错误和缺陷依然在所难免，所以，敬请专家和读者不吝指教。
　2000年仲秋，勒高夫先生在寓所热情地接待了我，就我在翻译过程中遇到的一些问题，给予了详尽和耐心的解答。
在我的请求下，先生不仅欣然允诺，答应为中文版撰写一篇序言，而且不耻下问，就序言的内容谦虚地听取我的意见。
2001年初春，先生不顾手术后尚未完全康复，就抱病挥毫，写就了中文版序言。
此外，勒高夫先生还以书面回答了我提出的数十个问题，并将书中大部分拉丁文的书名和短语译成法文，解决了我的一大难题。
　上海光启出版社的沈保义先生早年涉教，从事教会工作数十年，对于天主教的教义和仪规耳熟能详，加之精通法文，是我在遇到有关宗教问题的困难时想到的第一位请教对象，他的细心解答令我获益

良多。
北京大学的郭华榕教授是我四十余年前的法国史启蒙老师，至今依然热心点拨学生。我在翻译中遇到难题时，多次贸然打扰，他总是有问必答，给了我很多实质性的帮助。
中国社会科学院世界历史研究所的萧辉英和邸文同志，热心细致地帮我翻译和校改德文书名、地名和人名，郭方和赵文洪同志就12世纪文艺复兴问题接受我的咨询，以明晰的答复解除了我的疑虑。
法国驻华大使馆的戴鹤白先生为我提供了许多方便。
商务印书馆的狄玉明先生和张稷女士在编辑审稿中，给了我热忱的帮助和鼓励。
我真诚地向以上这些良师益友表示深深的谢意。
最后，我要感谢老伴洪敏文给予我的精神支持和“后勤保障”，我的任何成果都有她的一半功劳。
许明龙　2001年4月

编辑推荐

《圣路易(下卷)》为汉译世界学术名著丛书之一。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com